

# ***SWEA Bladet***

Swedish Women's Educational Association, Washington D.C. chapter  
Årgång 9, Nummer 1, maj 2008

Ordförande har ordet  
Sidan 3

Ärtsoppa med punsch i  
Chevy Chase  
Sidan 4

Visfestival på House of  
Sweden  
Sidan 5

SWEA Världsmöte i DC  
Sidan 6

Filmklubben våren 2008  
Sidan 7

Sommarmat med  
Maria Tärnvik  
Sidan 8-9

SWEA på restaurangkväll  
Sidan 9

Inger och Eva på ökenresa  
med SWEA i Tunisien  
Sidan 10

Presentation av nya  
styrelsen  
Sidan 11

Två språk –för att  
förstärka nyanser  
Sidan 12

Nya medlemmar  
Sidan 13



**SWEA Bladet****Ansvarig utgivare / SWEA Ordförande:**

Cecilia Westling  
tel. 703 340 6855  
epost: washingtondc@swea.org

**Redaktör:** Ida Sigvardsson

tel. 703 217 7400  
epost: ida@sacc-usa.org

**Annonsansvarig:** Eva Ohlin

tel: 703 623 0683  
epost: evalouise@hotmail.com

**Layout:** Ida Sigvardsson

**Tryck:** Global Printing, Inc

Omslagsbild: Kanelbullar

**Annonspriser**

Visitkort	\$45 per nummer
1/4 sida	\$75 per nummer
1/2 sida	\$135 per nummer
1/1 sida	\$255 per nummer

SWEA Bladet publiceras 2 gånger om året.  
Upplagan är 300.

Manusstopp kommande nummer:

15 november för # 2, 2008

**Om SWEA**

*Swedish Women's Educational Association (SWEA) är en global ideell förening för svenska och svensktalande kvinnor som är eller har varit bosatta utomlands. Genom att samla Sweor kring vårt gemensamma språk, vårt svenska ursprung och kulturarv blir SWEA både en träffpunkt och ett skydds nät med länkar över hela världen som gör livet utomlands lättare och ger stöd vid utflyttning och återkomst till Sverige.*

*SWEAs syfte är att värna om det svenska språket, stödja och sprida kännedom om svensk kultur och svenska traditioner, förmedla personliga och professionella kontakter, samt etablera ett nätverk Sweor emellan över hela världen. SWEA stöder utbildning genom stipendier samt olika projekt med svensk anknytning. Idag har SWEA cirka 8000 medlemmar i 76 lokal-föreningar i 34 länder på sex kontinenter. För mer information, se [www.swea.org](http://www.swea.org). Medlemsavgift: \$45 per år. För medlemsansökan i Washington-området, kontakta Malin Henriksson ([malin.henriksson@gmail.com](mailto:malin.henriksson@gmail.com))*

**Ordföranden har ordet**

Det är snart sommar! Igen! Hur kan det komma sig att tiden alltid går så snabbt? I slutet av februari känns det alltid som om det är en evighet kvar till sommaren och man längtar efter bara ben och fika i solen men det känns så långt borta. Sen plötsligt är det slutet av maj och där sitter man, barbent och smaskar i sig nybakade bullar och undrar vart alla dagar tog vägen. Benen är förvisso vita som snö men det brukar gå ganska snabbt att ordna, speciellt om man nu har sådan tur som vi har och bor i ett område som har så behagligt maj väder som vi har.



Jag hade nyligen besök från Sverige och mina besökare var övertygade om att jag bodde på ett av de ställen i världen som har bäst klimat. Jag hade inte mage att berätta för dem att det inte alltid är lika trevligt att vara utomhus i juli och augusti då temperaturen förvisso är hög men ofta blir olidligt i samband med den höga luftfuktigheten. Nä, det gäller att njuta av det underbara försommar vädret nu så ta på er ett par sköna skor och gå ut och upplev vårt gröna grannskap per fot!

Det har hänt mycket här i SWEA Washington DC sedan det förra numret av Bladet, vi har haft årsmöte och valt en ny styrelse och tackat av den gamla, vi har ätit ärtsoppa och druckit punch och vi har tittat på ett par svenska filmer ihop. Några av oss har även provat vin (och de flesta av oss fuskade och spottade inte ut vinet), varit på konsert och träffats och ätit italienskt på Rosslyn (det var gott). Förutom alla SWEA aktiviteter så har det även varit massor av saker på gång på House of Sweden som många av oss också varit med på!

Det är även många evenemang på gång innan sommarledigheterna startar (ja, i våra svenska sinnen alltså, för här i USA har de ju i egentlig mening ingen riktig sommarstiltje). När ni läser detta har vi redan haft den fika-försäljning på Visfestivalen på House of Sweden som vi planerar för fullt nu. Och vi har även visat vårens sista film och är i full gång med att planera vilka filmer vi ska visa i höst. Vi har ännu inte firat den Svenska Nationaldagen i residensets trädgård vilket jag verkligen ser fram emot. Jag tycker att det är en jättebra idé att ha en gemensam picknick med de andra svenska organisationerna i området och att det är väldigt trevligt att ambassadören bjuder in oss till sin trädgård! Tack för det! Jag hoppas att det blir strålände sol och massor av gul-och-blå-klädda svenskar på gräsmattan! Helgen efter Nationaldagen är det dags att fira Midsommar i Fort Hunt Park och då jag var där förra året kan jag säga att det var helt fantastiskt! Ett mer traditionellt Midsommar firande var det längesen jag deltog i och det var jättekul! Jag hoppas att det kommer fler Sweor och firar med oss i år än det kom förra året, då vårt deltagande bestämdes lite i senaste laget. Och när vi väl hämtat oss efter alla ringlekar är det dags för årets Jenny Lind konsert som i år, för första gången, hålls på House of Sweden. Jag har hört klassisk sång och musik i Anna Lindh hallen tidigare och det är väldigt imponerande att sitta där och höra vacker sång och musik och samtidigt har den vackra utsikten över Potomac!

Nä, nu är det dags för er att koka en god kopp kaffe, tar fram en nybakad bulle, sticka ut de vita benen i vårsolen och bläddra vidare i detta nummer av SWEA Bladet, trevlig läsning!

Ha en härlig sommar!

Cicci

## Ärtsoppa med punsch - en god tradition!

Den 28 februari ordnade SWEAs programkommitte ärtsoppekväll på Chevy Chase Womens Club i Maryland. De 50-tal som kom – Sweor med eller utan sällskap – gick därifrån både mätta och belåtna. Det serverades ärtsoppa med fläsk, punsch, pannkakor med grädde, och kaffe. Finns det något som går upp emot svensk husman-skost?

Kvällens talare var Dr. Ros-Marie Oster, Professor på Department of Germanic Studies vid Maryland University. Ros-Marie Oster talade om "Cultural Differences of Swedes and Americans", något som säkerligen de flesta i publiken kunde relatera till. Ros-Marie poängterade paradoxen i att svensken vill vara självständig och stark, men också helst snäll och inte hävda sig alltför mycket. Att svensken säger 'ja' betyder inte att han/hon ger sitt samtycke, utan bara att han hör vad du säger –något som kan vara svårt för andra att förstå sig på.

Vad är det som här format svenskens sätt att vara? "Det finns likheter mellan Japaners sätt att vara och svenskars sätt att vara", menade Ros-Marie. I en homogen kultur med relativt lite invandring, som Japan eller Sverige, behöver man inte ha stora gester och högljudda aktiviteter för sig för att göra sig förstådd. Det räcker med små gester för att kommunicera. Kanske håller denna gamla bild av den typiska svensken på att försvinna i takt med att Sverige blir mångkulturellt. För den som vill fördjupa sig i ämnet finns mycket intressant läsning av bl.a Ärtsoppa är en klassisk svensk maträtt



som enligt tradition äts på torsdagar. I det medeltida katolska Sverige fastade man på fredagar, och då skulle den dagen föregås med en festmåltid.

Stort tack till Ros-Marie Oster och till programkommitten för detta fina arrangemang!

*Ida Sigvardsson*

*Översta bilden: Lena, Titti och Cecilia*

*Nere t.v: Hanna rör i ärtsoppan*

*Nere t.h: Ros-Marie och Karin*



## Inga andra bullar än SWEA's på House of Sweden

Lördagen den 10 maj var det festival med svenska Singer-Songwriters på House of Sweden. Visfestivalen var en avstickare till den visfestival som anordnas i Västervik varje sommar, och var också en del av temat Discover Sweden som just nu pågår på House of Sweden. Det ihärdiga regnet höll upp för ett par timmar, och vi fick en mycket fin eftermiddag.

Aktiviteterna började klockan 12 när Pippi, Kling & Klang och Fröken Prusselius kom på besök. Alla barn var förstås överförtjusta och entusiastiska över detta. Pippi-sällskapet hade ställt upp en liten modell av Villa Villekulla som barnen klättrade upp och ner på, och sen upp igen. Skådespelarna fick antagligen en bra uppvärmning inför den kommande säsongen på Astrid Lindgrens Värld i Vimmerby. För er Sweor som inte redan har varit där kan jag verkligen rekommendera att ni åker dit!

SWEA hade sedan tidigare ombetts att servera korb och fika på Visfestivalen, och redan innan utsatt starttid undrade publiken om korven var färdig snart. Ett antal Sweor kokade korb på två plattor och ställde upp alla fantastiska bakverk under ett stort parasoll. Ingen kunde motstå en korb med bröd, eller en kanelbulle med kaffe.

Visfestivalen varande mellan mellan kl. 14

### SAGT AV PIPPI LÅNGSTRUMP:

“DET ÄR INGEN ORDNING PÅ ALLTING, MAN HITTAR INTE VERTENDA DUGG”

“VI SKA VARA GLADA FÖR ATT VI HAR NÅT VÄDER ALLS, DET ÄR INTE ALLA SOM HAR DET”

“NU TYCKER JAG ATT NI SKA GÅ HEM, FÖR OM NI INTE GÅR HEM KAN NI INTE KOMMA HIT IGEN - OCH DET VORE JU SYND”

och 16, och bland artiserna fanns Elin Ruth Sigvardsson, Roger Hincliffe och Kajsa Grytt. Moderna sånger blandades med gamla klassiker som Calle Schewens Vals översatt till engelska. Programkommitten hälsar och tackar alla som gjorde detta till en lyckad eftermiddag!

*Ida Sigvardsson*

*Övre bilden: Lennart från Föreningen Visan i Västervik serveras kaffe av Kerstin*

*Nedre bilden: Kristina och Gertrud serverar SWEA's mycket populära korb*



## SWEA Världsmöte 2009

Nu börjar nedräkningen inför Världsmötet 2009 och det är med stor glädje som vi Sweor i Washington DC inbjuder Sweor i hela världen till ett intressant världsmöte i Washington den 15 -19 april, 2009. Vi hoppas på en stor uppslutning av Sweor runt om i världen, och på att många ska finna våra arrangemang intressanta. Dessutom så önskar vi naturligtvis att alla ska få en trevlig samvaro med Sweor 'from all over the world'.

Två av dagarna kommer att ägnas åt konferensen. Swea International och avdelningsordföranden från olika håll kommer att delta, men alla övriga medlemmar är också välkomna.

Capital Hilton på 16:e gatan blir vårt huvudkvarter. Capital Hilton är också hotellet där konferenserna och festmiddagen/jubileumsmiddagen kommer vara.

Vi är i full färd med att lägga upp programmen som äger rum samtidigt som konferenserna, och hoppas att så många som möjligt anmäler sig till det som erbjuds. Här följer en del exempel ur programmet:

- Mingelparty på House of Sweden.
- Guidade turer runt monumenten och Capitol Hill både till fots och med buss.
- Två lokala resor planeras. Den ena till George Washingtons plantage Mount Vernon i Virginia
- Den andra resan blir en shoppingresa för köpsugna Sweor till Leesburg Outlet.
- En av kvällarna tillbringas vi på en hjulångare som tar oss uppför Potomac River. Under färden bjuds vi på musik och buffé.



*Bild: Anne Marie*

- Den stora festmiddagen/jubileumsmiddagen -med underhållning- kommer vara på lördagen i the Presidential Ballroom på Capitol Hill.
- Två resor/utflykter planerad också efter vistelsen i Washington DC. Mer information om detta kommer snart.

Alla som är intresserade att hjälpa till under världsmötet är välkomna att kontakta mig. Sweor behövs som värdinnor på hotellet, vid registreringsbordet, hjälp med bordsdekorationer, skyltning, lottförsäljning, transporter av registreringspåsar till hotellet med mera.

*Anne Marie McGowan  
(301) 229-1787, SWEA2009@gmail.com*

## Dessutom: Regionmöte i Atlanta, GA

Den första helgen i oktober är det åter igen dags för SWEA Östra Amerikas (OAME) regionmöte och i år är det SWEA Atlanta som står som arrangörer. Förra årets regionmöte i Princeton, NJ gav mersmak och jag ser verkligen fram emot att åka till Atlanta i höst och fortsätta diskussioner och erfarenhetsutbyte med andra aktiva Sweor i regionen.

En formell inbjudan mer med detaljer om arrangemanget kommer att skickas utom inom kort men fram till dess kan jag ge följande försmak:

Mötet inleds fredagen den 3 oktober med välkomst mingel och middag för att sedan följas av det formella årsmötet för regionen på lördagen. För dem som inte är intresserade av det formella mötet kommer det att anordnas utflykter under lördagen. På lördagskvällen hålls en lite finare middag med underhållning och mötet avslutas på söndagen med en utflykt till Atlantans botaniska trädgård. Visst låter det trevligt! Håll ögonen öppna i kommande utskick för ytterligare information samt anmälningsblanketter etc.

*Cecilia Westling*

## Filmklubben våren 2008 - en bred repertoar!

Under våren har vår filmklubb visat fyra filmer, och som vanligt har målet varit att sätta ihop en så bred repertoar som möjligt. Filmerna har visats första eller andra torsdagen i månaden på samma ställe som vanligt, New Mexico Avenue. Även i år har varje filmvisning inletts med vin, snacks och mingel. Ibland har minglet varit så trevligt så det nästan varit svårt att få igång filmen!

Vi inledde filmsäsongen med dramakomedin "Se upp för dårarna" - en väldigt rolig film, som samtidigt tog upp allvariga saker som hur man anpassar sig till ett nytt hemland, och föräldrar outtalade krav på sina barn. Filmen uppskattades mycket och vi som var där gick hem med lätta hjärtan den kvällen.

Säsongens andra film var dokumentären "Alice och jag", som handlade om vår svenska premiärprimadonna Alice Timander. Filmen fick väldigt bra kritik när den visades i Sverige, något som de flesta av våra besökare kunde förstå. Filmen var dock, förutom väldigt intressant, även ganska mörk. Från den filmen gick vi inte med lika lätta hjärtan.

Den tredje filmen filmklubben visade var en film i Kommisarie Wallander-serien som heter "Pyromisten". Filmen handlade om knarkhandel och polisens ibland nästan fruktlösa kamp emot den. Som vanligt med Wallander-filmerna var det spännande och massor av action! Det är lite ovanligt att se biljakter på sydvänskt moddiga vintervägar och förutom en spännande upplevelse kände vi alla som såg filmen att det var extra skönt att vandra ut i den ljumma april kvällen här i Washington DC när filmen var slut.

Vårens sista film var uppföljningen till den stora succén "Göta Kanal", "Göta Kanal - Kanalrevyn". Första filmen, som kom ut för sisådär 25 år sedan, handlade om hur två motorbåtstillverkare kör ikapp genom Göta Kanal för att vinna ett stort kontrakt. Uppföljaren har samma tema, fast nu med reality-tv inblandat. Filmen fick blandad kritik i Sverige men var en av de mest välbesökta svenska filmerna på bio i Sverige förra året.

Vi i filmklubben har i skrivandes stund ännu inte satt ihop programmet för hösten och välkomnar alla era förslag på filmer vi kan visa. Vi vill visa lite av varje så att de flesta av er kan hitta något som är intressant!

Kontakta Nina Andgren (nandgren@hotmail.com) eller Cecilia Westling (cwe@twe-dish.com 703 340 6855) med era förslag! Om det är det någon av er som läser detta som skulle vilja vara med och hjälpa till - vi behöver förstärkning i klubben! Det är inte speciellt betungande och vi har väldigt roligt.

Filmklubben vill också ta tillfället i akt och passa på att tacka Lena Persson för hennes insatser i klubben under de senaste två åren. Tack för allt, det har varit jätteroligt att jobba tillsammans med dig och vi kommer att sakna dig jättemycket!

Cecilia Westling



ANNONS



## Sommarmat med Maria Tärnvik

### Hej!

Här kommer ett superbra recept på en Risonisallad som gärna kan serveras tillsammans med grillat kött eller kyckling. Dessutom ett recept på en helt underbar chokladkladdkaka som jag började baka för mer än 20 år sedan, då jag bodde i Bryssel. Jag kallar den Brysselkladdkaka, men för några år sedan fanns receptet i Allt om Mat under namnet "Eva's Chokladtårta". Jag har bakat den minst 100 gånger och många vill ha receptet och tycker att den är jätte god. Risonisalladen är också omtyckt av alla, som vi har bjudit den på, och den är perfekt både vid stora och mindre tillställningar.

Vänliga Hälsningar,

*Maria Tärnvik*



### Risonisallad

Risoni är pasta i risform och brukar gillas av alla. Koka i stor gryta och rör om då och då. Den kan serveras varm ljummen eller kall, men rumstempererad. Risoni heter Orzo här i USA. Detta recept är beräknat för cirka 10 personer.

### Gör så här

1. Koka upp rikligt med saltat vatten i en stor kastrull till risonin.
2. Ansa och tärna paprikan. Skiva salladslöken tunt. Halvera tomaterna. Smula fetaosten fint.
3. Basilikaolja: Finfördela basilikabladen med mixerstav eller matberedare eller hacka dem fint. Blanda med olja, pressad vitlök, salt och peppar.
4. Lägg ner risonin och koka 11 minuter. Rör om då och då. Häll av vattnet och blanda ner oljan, grönsaker och fetaost. Rör om. Smaka av. Lägg upp och garnera med basilikabladd.

### Ingredienser:

- 1,5 paketrisoni, Barilla, à 500 g
- 2 st röda paprikor
- 3 st salladslökar
- 2 st cocktailtomater, askar à 250 g
- 400 g grekisk fetaost

### Basilikaolja:

- 1 st basilika, stor kruka
  - 1 dl olivolja
  - 2 st vitlöksklyftor
  - 1 tsk salt
  - 0,5 tsk svartpeppar, nymald
- Garnering: basilikabladd



## Evas Chokladtårta

Chokladälskarens dröm och värdinnans favorit! Inför serveringen görs den tårtfin och till kaffet gör den succé. Chokladtårtan kan också frysas. Jag gräddar den mitt i ugnen på 400 F i 17 minuter.

### Gör så här

1. Sätt ugnen på 225°. Kläm fast ett bakplåtspapper i botten på en 24 cm form med löstagbar kant.
2. Smält smör och choklad och låt blandningen svalna.
3. Vispa ägg och socker pösigt. Blanda mjöl och bakpulver i en annan skål.
4. Blanda äggvispet först med den avsvalnade chokladblandningen och sedan försiktigt med mjölet.
5. Häll smeten i formen och grädda i nedre delen av ugnen ca 15 min. Obs att kakan fortfarande ska vara lös i mitten. Den stelnar sedan när den kallnat, därför är det lämpligt att göra den dagen före.
6. Lägg upp chokladtårtan. Pudra runt om ovanpå med florsocker och dekorera med grädde, frukt och myntablad. Eller servera mjukt vispad grädde separat till kakan.

### Ingredienser:

- 200 g smör
- 200 g mörk choklad (70 %) eller mörk blockchoklad
- 4 st ägg
- 2 dl strösocker
- 2,5 dl vetemjöl
- 1 tsk bakpulver

### Servering:

- 1 tsk florsocker
- 2 dl vispgrädde
- 2 st kiwifrukt, i skivor
- 250 g jordgubbar, färska
- 1 st passionsfrukt, halverad
- 4 st physalis
- 1 st myntablad



## Restaurangkväll på Piola

Torsdagen den 24 april var det äntligen dags för en av SWEAs restaurangkvällar igen och vi var ett litet men entusiastiskt gäng Sweor som mötte upp på restaurang Piola på Wilson Blvd i Rosslyn.

Efter några snabba blickar på meny, samt rekommendationer från en av oss som varit på Piola tidigare, beställde alla in varsin god pizza samt spännande drinkar. Pizzan levde verkligen upp till de högt ställda förväntningarna (ryktet hade sagt att de var som svenska pizzor, dvs med tunn krispig botten med lagom mycket toppings) och vi vandrade alla därifrån mycket mötta och nöjda. Vi ser alla fram emot nästa restaurangkväll som blir efter sommaren!

*Cecilia Westling*



*Glada (och mätta) Sweor. För andra Sweor som är sugna på italienskt så ligger Piola på 1550 Wilson Blvd, Arlington, VA 22209*

## Inger och Eva på Ökenresa med SWEA i Tunisien

När tunisien-Sweorna inbjöd till en ökenresa i södra Tunisien nappade vi direkt. Ett nytt ställe (för oss) att upptäcka med intressant historia, kultur och arkitektur.

Vi anlände mitt i natten till Tunis och kom efter några strapatser fram till hotellet. Nästa morgon besökte vi Bardo museet med sin otroliga samling av golvmosaiker från romartiden. På eftermiddagen reste vi söderut till Sousse där resten av Sweorna mötte upp.

Det blev en tidig start nästa morgon och färden gick söderut till El Jem. Vi fick ostörda utforska en stor romersk amfiteater som än i dag är i bruk vid musikfestivaler. Vidare till Matmata, en modern grottstad i ett månlandskap så fantastiskt att det använts vid inspelningen av en av Star War filmerna.

Därefter gick resan västerut, rakt in i öknen, mot Saharaöknens port -- Douz. I svinottan nästa morgon, med tre lager kläder mot nattkylan, red vi in i öknen på dromedarer. Det var helt stilla och tyst medan vi väntade på soluppgången. Upplevelsen var sagolik.

När vi sedan skakat sanden ur skorna och kläderna var det dags för nästa äventyr. Vi körde tvärs över Chott El-Jerid, en 5000 km<sup>2</sup> saltsjö, även kallad Djävulens Badkar. Saltet låg i drivor och det såg ut som ett snölandskap. Helt öde och tyst utan påminnelse om människor så långt ögat nådde.

Uppe i Atlasbergen besökte vi små berber (urbefolkningen) oaser. Här lever folk fortfarande i grottor utan några moderna bekvämligheter. Vi blev vänligt mottagna i en grotta och bjudna på te.

Nästa dag gick färden norrut. Den gamle Beyens tåg tog oss genom raviner och tunnlar. Här hade också delar av Star War spelats in. Längre norr ut i moskeernas stad, Kairouan, fanns en mängd moskeer -som vi inte fick besöka- och mattor i mängder.

Tillbaka i Sousse var det dags för avskedsmiddag och ett vemodigt uppbrott från de Sweor vi lärt känna under dessa dagar. I Swea-land blir det ju genast sammanhållning.

På väg tillbaka till Tunis i norr stannade vi till i Hammamet för lunch. Jag passade på att doppa tårna i Medelhavet. Vattnet var iskallt. Vidare till Takrouna, en gammal berberby på toppen av ett berg. Vid foten av ber-

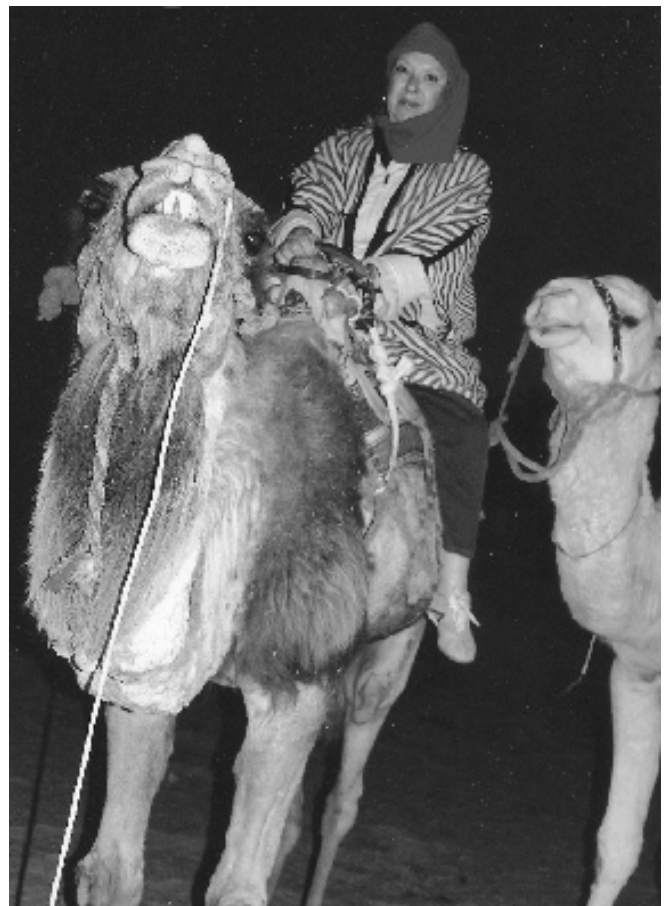
get stod Slaget vid Takrouna, ett av de avgörande och sista slagen i nord Afrika under 2:a världskriget. Vi besökte även en engelsk krigsgravplats. Vidare till Cap Bon halvön och staden Nabeul som är känd för sin vackra keramik.

Naturligtvis ville vi inte missa Kartago, så nästa dag fick vi se romerska ruiner och akvedukter som fortfarande fungerar. Helt otroligt! Vi passade också på att besöka den lilla piktoreska staden Sidi Bon Said, känd som ett konstnärs tillhåll, där allt är målat i blått och vitt.

Vår sista dag tillbringade vi i Medinan som var stor och överväldigande. I de trånga gränderna förvirrade vi bort oss och fick be om lots ut.

Så var det dags att lämna Tunisien. Det var en underbar upplevelse som vi tackar tunisien Sweorna för. Om de skulle bjuda in igen får ni inte missa detta fantastiska tillfälle att uppleva ett land med ögon inifrån.

*Eva Hansson*



## SWEAs nya styrelse 2008



**Ordförande**  
70-talist & VP Finance  
*Jamen, då kör vi på det!*

*Cecilia Westling*

**Vice Ordförande**  
30-talist & glad pensionär  
*Det fixar sig alltid!*

*Anita Rasmusson*



**Webbredaktör**  
70-talist & Analytiker  
*Jaja, men nu går vi vidare!*

*Kristina W. Smith*



**Kassör**  
40-talist & pensionär  
*Glaset är halvt fullt - inte halvtomt. Dröj inte kvar i det förflutna utan se framåt.*

*Madeleine Fusfield*



**Medlemsansvarig**  
80-talist & Ekonom  
*Nice!*

*Malin Henriksson*



**PR-ansvarig**  
70-talist, Analytiker  
*Det kan jag fixa!*

*Eva Hunnius-Ohlin*



**Programkommittén**  
50-talist &  
Program koordinatör

*Britt-Marie Forslund*



**Programkommittén**  
80-talist & Receptionist

*Hanna Åkerblom*



**Programkommittén**  
80-talist & Market Research Analyst

*Robin Lindgren*



**Suppleant**  
40-talist & flygvärdinna  
*Jamen, ser du, det har jag redan ordnat.*

*Eva Hansson*



**Sekreterare**  
80-talist, JPA-program  
*Fotbollstjej från Norrland*

*Maria Ekman*



**Redaktör**  
80-talist, Marketing & Communications  
*Se framåt, - inte bakåt!*

*Ida Sigvardsson*



## Kommande Program SWEA Washington D.C.

Fredagen den 6 juni

### NATIONALDAGSFIRANDE I AMBASSADRESIDENSETS TRÄDGÅRD

Ta med din egen matsäck och filt och fira Nationaldagen med en picknick i det gröna tillsammans med andra svenska familjer i området! Trädgården öppnar sina grindar klockan 18.00. Obs, ingång från Van Ness Steet i korsningen med 44th Steet, och senare under kvällen kommer Dala Sinfonietta att underhålla oss. För att veta ungefär hur många som kommer behöver vi ta anmälningar, så anmäl er så snart ni vet att ni vill komma till [washingtondc@swea.org](mailto:washingtondc@swea.org) eller tel 202 251 0847. Picknicken kommer att ställas in om vädret blir för dåligt. Mer information i kommande utskick!

## Två språk - För att förstärka nyanser

SWEA International delade nyligen ut ett stipendium till Carla Jonsson, fil.dr. och lektor i engelska. Carla jobbar som forskare vid Centrum för tvåspråkighetsforskning vid Stockholms universitet och undersöker i sin forskning hur kodväxling, dvs användningen av två eller flera språk i ett samtal mellan spanska/svenska och engelska/svenska används av barn och ungdomar. SWEA-bladet ringde upp Carla Jonsson för att be henne berätta mer om sin forskning.

### *Hej och Grattis till stipendiet, Carla!*

- Tack för det. Jag blev jätteglad. Ska få ta emot det vid en senare ceremoni.

### *Vad är kodväxling?*

- Kodväxling eller Code-Switching innebär att man växlar språk inom ett samtal. Man kan titta på kodväxling från olika perspektiv. Det kan t. ex. vara ett sätt för barn och ungdomar att förstärka uttryck och identitet. Man tar till det andra språket för att uttrycka nyanser som är svåra att göra i det ena av språken. Ett exempel kan vara 'love' och 'kärlek' - fast det betyder samma sak är det en viss nyansskillnad. Nyansskillnaderna blir särskilt tydliga då det gäller sk. kultur-specifika termer som t. ex. midsommar. När vi hör ordet midsommar associerar vi kanske till dansen kring midsommarstången, små grodorna, sill osv). Från att tidigare ha betraktat det som en språkbrist att växla mellan språk, ser nu språkvetare att det krävs mycket goda kunskaper inom respektive språk för att kunna göra det.

### *Vad är din forskning tänkt att leda till?*

- Jag har studerat hur tvåspråkighet tas emot i svenska klassrum. I USA har man ju lång erfarenhet av att arbeta med elever från många olika kulturer i skolan, medan vi i Sverige är mer ovana vid ett klassrum med barn från flera olika länder. Jag hoppas att man lär sig ta tillvara och uppmuntra tvåspråkighet i det svenska skolsystemet. De här barnen sitter ju inne med kunskap som kan användas t. ex. i språkundervisning, menar Carla.



Bild: Carla

### *Hur ser din egen bakgrund ut?*

Min pappa kommer från Västerbotten och mamma från Peru. Jag flyttade till Californien när jag var 11 år, och tror att det var då jag började reflektera över flerspråkighet. När jag senare gjorde min avhandling studerade jag Chicano-engelska, som talas i stora delar av nordvästra USA.

### *Några tips till föräldrar som uppfostrar tvåspråkiga barn?*

- Det anses ju allmänt positivt för barn att växa upp med flera språk. Det stimulerar det kreativa tänkandet! Upp till ungefär 11 års ålder har barn mycket lätt att plocka upp accent och låter som infödda amerikaner, svenskar eller vad de nu må vara. Mitt tips till föräldrar som pratar två språk med sina barn är att inte vara för stränga med sig själva eller barnen. Man behöver inte vara 100% konsekvent. Har man till exempel bestämt att den ena föräldern pratar svenska med sitt barn bör man inte bli besviken om barnet svarar på engelska. Jag tror att man bör låta barnet prata det som känns naturligt, och det ska kännas kul. Språk ska vara roligt! Det är i alla fall min egen erfarenhet. Jag tror också det är viktigt att man inte jämför sitt tvåspråkiga barn med ett enspråkigt barn.

Ida Sigvardsson

Söndagen den 15 juni

### **MIDSOMMARFIRANDE I FORT HUNT PARK**

Söndagen den 15 juni är det, lite i förskott, dags att fira en äkta svensk midsommar med klädning av majstången, sång och dans och mat! På samma sett som förra året arrangerar SWEA tillsammans med andra Skandinaviska organisationer i området, ett äkta midsommar firande även i år! Det är knytkalas och man tar med sig antingen en förrätt och en huvudrätt eller en huvudrätt och en efterrätt som man ställer på de gemensamma bufféborden. De som har tillgång till blommor att klä midsommar stängen med tar med sig det! Mer information, tider och detaljer, kommer i kommande utskick!

Tisdagen den 17 juni

### **KONSERT MED JENNY LIND-STIPENDIAT PÅ HOUSE OF SWEDEN**

För första gången hålls i år Jenny Lind konserten på House of Sweden och det ska bli mycket spännande! Ambassaden arrangerar konserten och SWEA sponsrar som vanligt med en mindre mottagning efter konserten, snittar och vin. Mer information om hur man anmäler sig (donation \$15) samt tider och andra detaljer kommer inom kort i utskicken!

## **NYA MEDLEMMAR**

### **Maja Persson**



Jag heter Maja Persson (född Lundborg) och kom till Washington DC 2003 tillsammans med min man Svante och då 1½-åriga dotter Ella. Vi kommer från Stockholm men har också bott några år i Nicaragua i Centralamerika. Min man arbetar på Inter-Amerikanska Utvecklingsbanken (IDB) och jag jobbar sedan augusti 2007 halvtid på svensk-amerikanska handelskammaren

i DC. Innan dess var jag hemma med Ella och lillasyster Molly som föddes i mars 2004. Ella är nu 7 och går i 1st grade och Molly är 4 och går på en kooperativ förskola. Vi bor i Tenleytown/AU Park och trivs fantastiskt bra i Washington.

### **Ewa Nunes-Sörenson**

Jag heter Ewa Nunes Sörenson och arbetar för PAHO, Pan American Health Organization, som är WHO, Världshälsoorganisationens regionkontor för den amerikanska kontinenten och jag arbetar främst med ungdomshälsa i Central och Latinamerika. I Sverige arbetar jag på Sida med hälsofrågor. Familjen består av våra två barn, Gustavo 17 år och Viktor 15 och min man Jose Luis, som kommer ifrån Brasilien. Vi bor nu i Bethesda och förutom Sverige så har vi bott sex år i Afrika.



### **Robin Lindgren**

Jag heter Robin Lindgren och jobbar som Marknadsföringsanalytiker på ett bokförlag som jobbar för att barn ska lära sig skriva. Innan jag kom till USA så gick jag på Hotel- och Restaurang skola i Åre, Jämtland. Jag flyttade till USA år 2001, och har därefter studerat på Montgomery College, Rockville och University of Maryland, College Park. Jag gillar att spendera tid med mina vänner, laga middagar, spela sport (spelar innebandy och fotboll!).



# SWEA<sup>®</sup>

SWEA Washington, D.C.  
c/o Ida Sigvardsson  
1204 South Washington St. Apt #102  
Alexandria, VA 22314